叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不可思议的外星人(the Incredible Aliens) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可思议的外星人(The incredible aliens)

- ['pɜːsən(ə)l] ['prɒbləm] [siːmd] [ɒv; əv][mɔː(r)]
Narant's personal problem seemed of more
- 个人的 问题 似乎 的 更多的

纳兰特的个人问题似乎更加复杂。

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)]
importance than his mission as an interstellar
重要性 比 他的 使命 作为 一个 星际穿越

比他作为星际旅行者的使命更重要

[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
investigator .
研究者 .

研究者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [wen] [hiː; hi][met] —
But they combined when he met —
但 他们 合并 什么时候 他 遇见 —

但当他遇到他们时，他们就结合了——

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['eɪliənz]
The Incredible Aliens
这 极好的 外星人

不可思议的外星人

[baɪ] ['wɪljəm] ['bendə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By William Bender , Jr .
经过 威廉 本德 , 小 .

作者：小威廉·本德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -
July 1954
七月 -

1954年7月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni][dɒt][ɒn][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [wen] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði]

It	was	only	a	tiny	dot	on	the	view	screen	when	the	military	lookout	on	the
它	曾是	仅有的	一个	微小的	点	在	这	看法	屏幕	什么时候	这	军队	瞭望台	在	这

[ɑːmd] ['kruːzə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

armed	cruiser	identified	it	as	an	alien	spaceship	and	sounded	the	general
武装	巡洋舰	已识别	它	作为	一个	外星人	飞船	和	听起来	这	一般的

[ə'lɜːt] .

alert	.
警报	.

当武装巡洋舰上的军事瞭望员在观察屏幕上发现它只是一个小点时，它就被识别为外星飞船并拉响了警报。

['teknɪsɪst] [naɪnθ] [klɑːs] - , [tʃiːf] [ə'bɔːd] , ['stʌdid] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

Technicist	Ninth	Class	Narant	,	chief	psychanalyst	aboard	,	studied	its	approach	with	a
技术员	第九	班级	-	,	首席	精神分析学家	船上	,	研究	它是	方法	和	一个

[rɪ'beljəs] ,

rebellious	,
叛逆的	,

九级技术兵纳兰特是船上的首席精神分析师，他以一种叛逆的态度研究了这种方法。

['ɔːlməʊst] ['pæʃənət] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

almost	passionate	hope	that	the	impossible	was	at	last	going	to	happen	.
几乎	热情的	希望	那	这	不可能的	曾是	在	最后的	去	到	发生	.

几乎是满怀热情地希望，不可能的事情终于要发生了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

Or	was	it	impossible	?
或者	曾是	它	不可能的	?

或者说，这根本不可能?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [men] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['plænətri] ['sɪstəm] .

They	were	the	first	men	to	visit	this	planetary	system	.
他们	是	这	第一的	男人	到	访问	这	行星	系统	.

他们是第一批造访这个行星系统的人类。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ]['truːli][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Why	couldn't	they	expect	to	encounter	a	truly	superior	race	for	a	change	?
为什么	不能	他们	预计	到	遇到	一个	真的	优越的	种族	为了	一个	改变	?

为什么他们就不能期待遇到一个真正强大的种族呢?

[ɪn'tentli] , - [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən][krɑːft] .

Intently	,	Narant	examined	the	course	of	the	alien	craft	.
专注地	,	-	检查	这	课程	的	这	外星人	工艺	.

纳兰特全神贯注地观察着外星飞船的轨迹。

['rɑːðə(r)] ['mɪstʃɪvəsli] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'dɒpt][ɪ'veɪʒ(ə)n]['tæktɪks]

Rather	mischievously	he	hoped	the	stranger	would	suddenly	adopt	evasion	tactics
相当	顽皮地	他	希望	这	陌生人	会	突然	采纳	逃避	策略

['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 6th

showing	it	had	detected	their	presence	in	the	black	void	between	the	6th
显示	它	有	检测到	他们的	在场	在	这	黑色的	空白	之间	这	6th

[ænd; ənd] 7th ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - .

and	7th	planets	of	the	Star	Restus	.
和	7th	行星	的	这	星星	-	.

他颇为顽皮地希望，这个陌生人会突然采取逃避策略，表明它已经察觉到他们在星际雷斯图斯第六颗行星和第七颗行星之间的黑暗虚空中的存在。

[ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] !

That	would	certainly	be	a	sign	of	superiority	!
那	会	当然	是	一个	符号	的	优势	!

那无疑是优越感的体现!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] ['sentrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌhed'kwɔːtəz] [bæk] [həʊm] .

And	**what**	**a**	**blow**	**to**	**Central**	**Scientific**	**Headquarters**	**back**	**home**	**.**
和	什么	一个	吹	到	中央	科学	总部	后退	家	.

这对国内的中央科学总部来说真是一个沉重的打击。

[ðə; ði]['ænti] - [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʃiːld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['praʊdɪst] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

The	**anti**	**-**	**detection**	**shield**	**was**	**one**	**of**	**their**	**proudest**	**accomplishments**	**.**
这	反对	-	检测	盾	曾是	一	的	他们的	最引以为豪	成就	.

反探测盾是他们最引以为豪的成就之一。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [stɪl] ['wɪʃfəl] , - ['riːəlaɪzd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [həʊps]

And	**yet**	**,**	**though**	**still**	**wishful**	**,**	**Narant**	**realized**	**deep**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**such**	**hopes**
和	然而	,	尽管	仍然	愿望	,	-	已实现	深的	在	他的	心	那	这样的	希望

[wɜː(r); wə(r)] ['blaɪtɪd] .

were	**blighted**	**.**
是	秕	.

然而，尽管纳兰特仍然抱有希望，但他内心深处明白，这样的希望终将破灭。

[ɪ'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] .

Illogical	**and**	**improbable**	**.**
不合逻辑	和	不太可能	.

不合逻辑，也不可能。

[nəʊ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

No	**people**	**in**	**the**	**Universe**	**could**	**even**	**compare**	**with**	**them**	**.**
不	人们	在	这	宇宙	可以	甚至	比较	和	他们	.

宇宙中没有任何人能与他们相提并论。

[ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ʃɪps] [ænd; ənd][ˌpraɪvə'tɪə(r)][hæd; həd] [praul] [ɔːl]

Explorers	**and**	**merchants**	**and**	**military**	**ships**	**and**	**privateers**	**had**	**prowled**	**all**
探险家	和	商人	和	军队	船舶	和	私掠船	有	潜行	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['plænətri] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

the	**great**	**planetary**	**systems**	**of**	**the**	**galaxy**	**.**
这	伟大的	行星	系统	的	这	星系	.

探险家、商人、军舰和私掠船曾巡游于银河系所有重要的行星系统。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['evriweə(r)] .

They	**and**	**their**	**technology**	**reigned**	**supreme**	**everywhere**	**.**
他们	和	他们的	技术	统治	最高	到处	.

他们及其技术在世界各地都占据着绝对优势。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi]['iːv(ə)n] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]

the	**accumulated**	**evidence**	**of**	**their**	**supremacy**	**even**	**formed**	**the**	**irrefutable**
这	积累	证据	的	他们的	霸权	甚至	形成	这	无可辩驳的

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪks] ['dɒgmə][ɒn] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] .

foundation	**of**	**Central**	**Scientific's**	**dogma**	**on**	**selective**	**breeding**	**.**
基础	的	中央	科学的	教条	在	选择性	选育	.

积累起来的证据表明它们的优越性，甚至构成了中央科学关于选择性育种教条的无可辩驳的基础。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] , ['dɒktə(r)] .

"	**I**	**must**	**ask**	**you**	**to**	**leave**	**the**	**bridge**	**now**	**,**	**doctor**	**.**
"	我	必须	问	你	到	离开	这	桥	现在	,	医生	.

“医生，我必须请你现在离开这座桥。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [krɪsp][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] , ['kræk(ə)ld]['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] .

"	**The**	**voice**	**,**	**crisp**	**and**	**authoritative**	**,**	**crackled**	**over**	**Narant's**	**shoulder**	**.**
"	这	嗓音	,	脆	和	权威性	,	噼啪作响	超过	-	肩膀	.

“那声音清脆有力，从纳兰特的肩膀上方传来。”

[kə'mɑːndə(r)] - [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ['djʊərɪŋ] - [briːf] ['revəri] [ɪn]

Commander	**Karsine**	**had**	**entered**	**the**	**control**	**room**	**during**	**Narant's**	**brief**	**reverie**	**in**
指挥官	-	有	进入	这	控制	房间	期间	-	简短的	遐想	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [skriːn] .

front	**of**	**the**	**viewing**	**screen**	**.**
正面	的	这	观看	屏幕	.

卡尔辛指挥官在纳兰特短暂地对着屏幕沉思时，进入了控制室。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kɒmbæt]['ɒfɪsə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['θəːti] ,

An	**able**	**and**	**successful**	**combat**	**officer**	**still**	**in**	**his**	**early**	**thirties**	**,**
一个	有能力的	和	成功的	战斗	官	仍然	在	他的	早期的	三十多岁	,

一位能力出众、战功卓著的作战军官，年仅三十出头。

- [wɔː(r)][ðə; ði] [laɪt] [weɪt] [speɪs] ['ɑːmə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['moməntS]

Karsine	**wore**	**the**	**light**	**weight**	**space**	**armor**	**the**	**regulations**	**prescribed**	**for**	**moments**
-	穿着	这	光	重量	空间	盔甲	这	法规	规定	为了	时刻

[ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

of	**impending**	**action**	**.**
的	即将到来的	行动	.

卡尔辛身穿轻型太空装甲，这是相关规定为应对即将发生的行动而准备的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ['blɑːstɪd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɪt'self] ,

Even	**if**	**the**	**enemy**	**blasted**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**control**	**room**	**itself**	**,**
甚至	如果	这	敌人	炸毁	一个	洞	在	这	控制	房间	本身	,

即使敌人炸穿了控制室，

[ðæt] ['ɑːmə(r)][kʊd; kəd] [prə'tekt] - [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ɔː(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði]['kruːzə(r)] ,

that	**armor**	**could**	**protect**	**Karsine**	**long**	**enough**	**to**	**save**	**or**	**disintegrate**	**the**	**cruiser**	**,**
那	盔甲	可以	保护	-	长的	足够的	到	节省	或者	瓦解	这	巡洋舰	,

那层装甲足以保护卡尔辛足够长的时间，从而决定巡洋舰的命运，要么拯救它，要么将其摧毁。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	**the**	**case**	**might**	**be**	**.**
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

" [kə'mɑːndə(r)] , " - ['sʌd(ə)nli] [blə:t] .

"	**Commander**	**,**	**"**	**Narant**	**suddenly**	**blurted**	**.**
"	指挥官	,	"	-	突然	脱口而出	.

"指挥官，"纳兰特突然脱口而出。

" [wʌn] [rɪ'kwest] .

"	**One**	**request**	**.**
"	一	要求	.

一个请求。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['tæktɪks] [raɪt] [hɪə(r)] . "

I	**should**	**like**	**to**	**remain**	**this**	**one**	**time**	**and**	**observe**	**your**	**tactics**	**right**	**here**	**.**	**"**
我	应该	喜欢	到	保持	这	一	时间	和	观察	你的	策略	正确的	这里	.	"

我想留下来这一次，观察一下你们的战术。

" [dɪ'naɪd] .

"	**Denied**	**.**
"	否认	.

否认。

" - [ɪk'spleɪnd] ['bruːskli; 'brʊskli] [ðæt] ['əʊnli]['kɒmbæt] [ˌpɜːsə'nel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	**Karsine**	**explained**	**brusquely**	**that**	**only**	**combat**	**personnel**	**were**	**allowed**	**in**	**the**
"	-	解释	粗暴地	那	仅有的	战斗	人员	是	允许	在	这

['sentrəl] [kən'trəʊl] [ruːm] ['djʊərɪŋ]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ves(ə)l] .

central	**control**	**room**	**during**	**contact**	**with**	**a**	**strange**	**vessel**	**.**
中央	控制	房间	期间	接触	和	一个	奇怪的	血管	.

卡尔辛粗暴地解释说，在与陌生船只接触期间，只有作战人员才能进入中央控制室。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [endid] , ['pætrənaɪzɪŋli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
" But , " he ended , patronizingly , " you can watch from the observation
" 但 , " 他 结束 , 居高临下地 , " 你 能 手表 从 这 观察
[ruːm] .
room .
房间 .

"但是,"他居高临下地总结道，"你可以从观察室观看。"

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð]
When we have made the capture , I'll be happy to review my operations with
什么时候 我们 有 制成 这 捕获 , 患病的 是 快乐的 到 审查 我的 运营 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

完成抓捕后，我很乐意与您一起回顾我的行动。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] .
" When we have made the capture .
" 什么时候 我们 有 制成 这 捕获 .

"当我们完成抓捕后。"

[ðə; ði] [kə'mændərz] [ə'bʌndənt] [self] ['kɒnfɪdəns] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [dɪ'pres] - .
The Commander's abundant self confidence only served to further depress Narant .
这 指挥官的 丰富 自己 信心 仅有的 服务 到 更远 抑郁 - .

指挥官过分自信只会让纳兰特更加沮丧。

[aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [rəʊd][ə; eɪ] [speɪs] ['ves(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [reɪs] .
Out there in the void rode a space vessel of an altogether unknown race .
出去 那里 在 这 空白 骑 一个 空间 血管 的 一个 共 未知 种族 .

在茫茫宇宙中，一艘属于一个完全未知种族的太空飞船正在航行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwestʃən][ɪn] - [maɪnd][bʌt; bət][ðæt][ðeə(r)]['kruːzə(r)] [wʊd] [teɪk]
And there was no question in Karsine's mind but that their cruiser would take
和 那里 曾是 不 问题 在 - 头脑 但 那 他们的 巡洋舰 会 拿
[ðə; ði]['eɪlɪən] .
the alien .
这 外星人 .

卡尔辛毫不怀疑，他们的巡洋舰一定会带走那个外星人。

[nɒt] " [ɪf] " [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] .
Not " if " we make the capture .
不是 " 如果 " 我们 制作 这 捕获 .

不是"如果"我们能够捕获目标。

['sɪmpli] , " [wen] .
Simply , " when .
简单地 , " 什么时候 .

简单来说，"何时。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fɜːmli]
" It was small solace for Narant to recall that he himself had firmly
" 它 曾是 小的 慰藉 为了 - 到 记起 那 他 他自己 有 牢牢
[ɪ'stæblɪʃt] [self] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] - ['reɪtɪd]['ment(ə)l] [treɪts] [fɔː(r); fə(r)]
established Self Confidence as one of the highest - rated mental traits for
已确立的 自己 信心 作为 一 的 这 最高 - 评级 精神的 特征 为了
['mɪlətri] [kə'mɑːnd] .
military command .
军队 命令 .

"纳兰特回想起自己曾坚定地将自信确立为军事指挥官最高评价的心理素质之一，但这对他来说只是微不足道的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][æz; əz][ə; eɪ] 4th

It	had	been	one	of	his	major	projects	as	a	Psychanalyst	4th
它	有	到过	一	的	他的	主要的	项目	作为	一个	精神分析学家	4th

[klɑːs] .

Class	.
班级	.

这曾是他作为四级精神分析师的主要项目之一。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['eəlɒk] ['rʌmbl] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

As	he	left	the	bridge	,	the	airlock	rumbled	shut	behind	him	,
作为	他	左边	这	桥	,	这	气闸	隆隆声	关闭	在后面	他	,

他离开舰桥时，身后的气闸隆隆关闭了。

['siːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

sealing	off	the	control	room	from	the	rest	of	the	ship	.
密封	离开	这	控制	房间	从	这	休息	的	这	船	.

将控制室与船体其他部分隔离开来。

- [klaɪmd] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] .

Narant	climbed	the	spiral	staircase	into	the	observation	room	.
-	攀登	这	螺旋	楼梯	进入	这	观察	房间	.

纳兰特爬上螺旋楼梯，进入了观察室。

[wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kwɔːtsaɪt] [peɪn] ['əʊvə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)] .

One	entire	wall	was	a	thick	quartzite	pane	over	-	looking	the	control	center	.
一	全部的	墙	曾是	一个	厚的	石英岩	窗格	超过	-	寻找	这	控制	中心	.

整面墙都是厚厚的石英岩板，可以俯瞰控制中心。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ʌp][hɪə(r)][æz; əz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

You	could	see	as	much	from	up	here	as	down	below	.
你	可以	看	作为	很多	从	向上	这里	作为	向下	以下	.

从这里看到的景色和从下面看到的景色一样多。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] .

But	somehow	it	wasn't	the	same	.
但	不知何故	它	不是	这	相同的	.

但不知为何，感觉却不一样了。

['ʌðə(r)] [wɪð] [nɒn] - ['kɒmbətənt] ['speʃəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [stræpt] [tuː; tə] [siːts] [ɪn]

Other	technicists	with	non	-	combatant	specialties	were	already	strapped	to	seats	in
其他	技术人员	和	非	-	战斗人员	专业	是	已经	绑带	到	座位	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

其他拥有非战斗专业技能的技术人员已经系好安全带坐在房间里的座位上。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] .

prepared	to	watch	the	show	on	which	their	very	lives	might	depend	.
准备	到	手表	这	展示	在	哪个	他们的	非常	生活	可能	依赖	.

准备观看这场可能关乎他们性命的节目。

[ðə; ði] " [ˌviː'ɛm] " [læmp] [wiŋk] ['sləʊli] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [ɪts] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] "

The	"	VM	"	lamp	winked	slowly	on	and	off	,	its	orange	glow	warning	against	"
这	"	虚拟机	"	灯	眨眼	缓慢地	在	和	离开	,	它是	橙子	辉光	警告	反对	"

['pɒsəb(ə)l]['vaɪələnt] [mə'nuːvəz] .

possible	violent	maneuvers	.
可能的	暴力	机动	.

"VM"指示灯缓慢地闪烁，橙色的光芒警告人们不要进行"可能的暴力操作"。

" - [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['seɪfti] ['hɑːnɪs] .

"	Narant	found	a	seat	and	obediently	fastened	the	safety	harness	.
"	-	成立	一个	座位	和	顺从地	系紧	这	安全	马具	.

"纳兰特找到座位，乖乖地系好安全带。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .

He	studied	the	view	screen	on	the	bridge	below	.
他	研究	这	看法	屏幕	在	这	桥	以下	.

他仔细观察着下方桥上的观察屏。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] , ['siːmɪŋli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [naʊ] ['θret(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl]

The	alien	ship	,	seemingly	unaware	of	the	danger	that	now	threatened	it	,	still
这	外星人	船	,	似乎	不知情	的	这	危险	那	现在	威胁	它	,	仍然

['fɒləʊd] [ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kɔːs] .

followed	its	initial	course	.
随后	它是	最初的	课程	.

外星飞船似乎并未意识到眼前的危险，仍然沿着原定航线飞行。

- [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)] ,

Narant	tried	to	concentrate	on	the	scrambling	activity	in	the	control	center	,
-	尝试	到	集中	在	这	争抢	活动	在	这	控制	中心	,

纳兰特试图集中精力关注控制中心的混乱局面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	rebellious	mind	would	have	none	of	it	.
但	他的	叛逆的	头脑	会	有	没有任何	的	它	.

但他叛逆的性格却不肯接受这一切。

[ˌʌn'wɒntɪd] ['meməriz] [rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] .

Unwanted	memories	rose	up	to	haunt	him	.
不需要	回忆	玫瑰	向上	到	出没	他	.

不愿想起的往事涌上心头，令他备受困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪp] ['meɪnli] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðəʊz] [θɔːts] [frɒm; frəm]

He	had	been	assigned	to	this	trip	mainly	to	purge	those	thoughts	from
他	有	到过	分配	到	这	旅行	主要	到	清除	那些	想法	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

his	mind	with	work	and	action	,
他的	头脑	和	工作	和	行动	,

他被派往这次旅行的主要目的，就是通过工作和行动来消除脑海中的那些想法。

[bʌt; bət][ðə; ði][kjʊə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ][kjʊə(r)][æt; ət][ɔːl] .

but	the	cure	appeared	no	cure	at	all	.
但	这	治愈	出现	不	治愈	在	全部	.

但这种疗法似乎根本就不是疗法。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pə'mɪt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

Three	months	ago	his	final	request	for	the	marriage	permit	had	returned
三	几个月	前	他的	最终的	要求	为了	这	婚姻	允许	有	返回

[ˌdisə'pruːv] .

disapproved	.
不赞成	.

三个月前，他最后一次申请结婚许可证被驳回了。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɒgərəl] .

The	accompanying	explanation	had	been	a	masterpiece	of	scientific	doggerel	.
这	随同	解释	有	到过	一个	杰作	的	科学	打油诗	.

随附的解释简直是科学打油诗的杰作。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði][dʒə'netɪk][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['teknɪsɪst] 3rd [klɑːs] ['mɛldə] .

It	analyzed	the	genetic	composition	of	Narant	and	Technicist	3rd	Class	Melda	.
它	分析	这	基因	作品	的	-	和	技术员	3rd	班级	梅尔达	.

它分析了纳兰特和三级技师梅尔达的基因组成。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['keəfəli] [wɜːkt] - [aʊt] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

It	presented	carefully	worked	-	out	Tables	of	Probability	regarding	the	nature
它	呈现	小心	工作	-	出去	表格	的	可能性	关于	这	自然

[ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .

and	potential	achievement	of	the	offspring	of	such	a	union	.
和	潜在的	成就	的	这	后代	的	这样的	一个	联盟	.

它提供了精心计算的概率表，说明这种结合的后代的性质和潜在成就。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [reɪt] [ɒv; əv] ['mɛldə] [ænd; ənd] - [bɪ'getɪŋ]

It	called	attention	to	the	low	probability	rate	of	Melda	and	Narant	begetting
它	称为	注意力	到	这	低的	可能性	速度	的	梅尔达	和	-	生育

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	genius	.
一个	天才	.

它指出梅尔达和纳兰特生出天才的概率很低。

" ['ðeəfɔː(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Therefore	,	"	it	had	concluded	,	"	it	is	not	in	the	best	interests	of	the
"	所以	,	"	它	有	结束	,	"	它	是	不是	在	这	最好的	兴趣	的	这

[ɪn'tendɪd] [pɑː'tɪsɪpənts] ,

intended	participants	,
故意的	参与者	,

"因此，"它总结道，"这不符合预期参与者的最佳利益。"

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [reɪs] , [ɪf] [ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd]

nor	will	it	serve	to	build	the	race	,	if	the	aforementioned	are	joined
也不	将要	它	服务	到	建造	这	种族	,	如果	这	上述	是	加入

[ɪn] ['mætrɪməni] .

in	matrimony	.
在	婚姻	.

如果上述人员结婚，也不会有利于种族的构建。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][reə(r)][bɪt][ɒv; əv]['sterəlaɪzd] [fə'lɒsəfi] :

"	There	followed	a	rare	bit	of	sterilized	philosophy	:
"	那里	随后	一个	稀有的	少量	的	已灭菌	哲学	:

接下来是一段罕见的、经过精心包装的哲学论述：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] ['redɪli] [faɪnd]

"	It	is	to	be	hoped	that	each	party	mentioned	in	the	above	will	readily	find
"	它	是	到	是	希望	那	每个	派对	提及	在	这	多于	将要	容易	寻找

[ə'nʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [huːm] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɪ'məʊʃən(ə)l]

another	individual	in	whom	to	repose	his	and	her	natural	emotional
其他	个人	在	谁	到	休息	他的	和	她	自然的	情绪

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"希望上述各方都能轻易找到另一个可以寄托自己自然情感的人。"

" - [felt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ,

"	Narant	felt	,	with	a	startling	sense	of	the	primeval	,
"	-	毛毡	,	和	一个	令人震惊	感觉	的	这	原始	,

"纳兰特感到一种惊人的原始感，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [freɪzd] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'laɪtfəli] [klʌb]

that	if	he	should	find	the	person	who	phrased	that	report	he	would	delightfully	club
那	如果	他	应该	寻找	这	人	WHO	措辞	那	报告	他	会	令人愉悦	俱乐部

[hɪm][tuː; tə] [deθ] .

him	to	death	.
他	到	死亡	.

如果他找到撰写那份报告的人，他一定会毫不犹豫地用棍棒把他打死。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪˈməʊʃənəˌlɪzəm][wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] .

But	of	course	emotionalism	was	absurd	.
但	的	课程	情绪主义	曾是	荒诞	.

但情绪化当然是荒谬的。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhændld] [dɪsˈpæʃənətli] .

The	whole	thing	had	been	handled	dispassionately	.
这	所有的	事物	有	到过	处理	冷静地	.

整件事的处理都非常冷静客观。

[ˈsɜːt(ə)n][ˈbeɪsɪk][ˈfæktəz] [hæd; həd] [biːn] [fed] [ˈɪntuː][bæŋks][ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈkælkjʊleɪtə(r)z][ænd; ənd] ,

Certain	basic	factors	had	been	fed	into	banks	of	electronic	calculators	and	,
肯定	基本的	因素	有	到过	美联储	进入	银行	的	电子的	计算器	和	,

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪkrəʊ] - [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)] ,

a	few	micro	-	seconds	later	,
一个	很少	微	-	秒	之后	,

某些基本因素被输入到电子计算器组中，几微秒后，

[ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [stəˈtɪstɪk(ə)l][ˈdeɪtə] [keɪm] [aʊt] .

the	resultant	statistical	data	came	out	.
这	结果	统计	数据	来了	出去	.

统计结果出来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [feɪld] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ʌp] .

It	simply	failed	to	measure	up	.
它	简单地	失败的	到	措施	向上	.

它根本达不到标准。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːgjuːɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkwɪblɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkælkjʊleɪtə(r)z]

There	was	no	arguing	or	quibbling	about	the	results	for	the	calculators
那里	曾是	不	争论	或者	吹毛求疵	关于	这	结果	为了	这	计算器

[wɜː(r); wə(r)] [məˈkænɪkli] [ɪnˈfæləbl] .

were	mechanically	infallible	.
是	机械地	绝对正确	.

对于计算结果，没有人争论或吹毛求疵，因为计算器在机械上是绝对可靠的。

[haʊˈevə(r)] , - [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][mɔː(r)][step] : [æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " ['rændəm]

However	,	Narant	had	taken	one	more	step	:	an	application	for	"	random
然而	,	-	有	已采取	一	更多的	步	:	一个	应用	为了	"	随机的

['meɪtɪŋ] .

mating	.
交配	.

然而，纳兰特又迈出了一步：申请了“随机交配”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtenʃ(ə)n] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈkælkjʊleɪtə(r)z][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ]

"	But	the	retention	drums	of	the	master	calculators	had	accumulated	a
"	但	这	保留	鼓	的	这	掌握	计算器	有	积累	一个

[fɑː(r)] [tuː] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]

far	too	overwhelming	amount	of	information	about	the	advantages	of	scientific
远的	也	压倒	数量	的	信息	关于	这	优势	的	科学

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

“但是，这些主计算员的存储桶里已经积累了太多关于科学育种优势的信息。

[səʊ] [ðæt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [rɪˈfjuːzd] .

So	that	application	,	too	,	had	been	refused	.
所以	那	应用	,	也	,	有	到过	拒绝	.

所以，那份申请也被拒绝了。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] , - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kru:zə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

And	shortly	after	,	Narant	found	himself	assigned	to	this	cruiser	bound	for
和	不久	后	,	-	成立	他自己	分配	到	这	巡洋舰	边界	为了

- .

Restus .

- .

不久之后，纳兰特就被分配到这艘开往雷斯图斯的巡洋舰上。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [speɪs] [flaɪt] .

A	report	that	the	inhabitants	had	begun	space	flight	.
一个	报告	那	这	居民	有	开始	空间	航班	.

有报道称，当地居民已经开始太空飞行。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [kən'si:vəb(ə)l] [θret] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] .

A	distant	,	but	conceivable	threat	to	the	security	of	the	home	planet	.
一个	遥远	,	但	可以想象的	威胁	到	这	安全	的	这	家	行星	.

对母星安全构成遥远但并非不可能的威胁。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['efət] [tu:; tə] ['mɒlɪfaɪ] [hɪz; ɪz]

He	knew	the	assignment	resulted	from	some	scientific	effort	to	mollify	his
他	知道	这	任务	结果	从	一些	科学	努力	到	缓和	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment .

失望 .

他知道这项任务是某些科学家为了弥补他的失望而做出的科学努力。

[səʊ] [hi:; hi] [left] [həʊm] .

So	he	left	home	.
所以	他	左边	家	.

于是他离开了家。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [fə'lɔ:n] [həʊp] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [nekst] ,

But	he	took	with	him	the	forlorn	hope	that	on	this	voyage	,	or	the	next	,
但	他	采取	和	他	这	绝望	希望	那	在	这	航程	,	或者	这	下一个	,

但他心中仍怀着渺茫的希望，希望在这次航行或下一次航行中，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

or	the	one	after	that	,
或者	这	一	后	那	,

或者接下来的那个，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɑ:st] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] ['pi:p(ə)l] [hu:]

he	would	find	somewhere	in	the	vast	reaches	of	space	an	advanced	people	who
他	会	寻找	某处	在	这	广阔的	到达	的	空间	一个	先进的	人们	WHO

[stɪl] ['præktɪst] ['rændəm] ['meɪtɪŋ] ;

still practiced random mating ;

仍然 练习 随机的 交配 ;

他会在浩瀚的宇宙深处找到一个仍然实行随机交配的先进种族；

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fi:d] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə]

that	he	might	find	them	,	analyze	them	and	feed	that	information	back	to
那	他	可能	寻找	他们	,	分析	他们	和	喂养	那	信息	后退	到

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['kælkjʊleɪtə(r)z] .

the	master	calculators	.
这	掌握	计算器	.

这样他就可以找到它们，分析它们，并将这些信息反馈给主计算器。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɑːd] [njuː] [fækts]['ɪntuː][ðə; ði] " [breɪn] " [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [tʃɑːns]

For	only	by	placing	hard	new	facts	into	the	"	brain	"	could	there	be	any	chance
为了	仅有的	经过	放置	难的	新的	事实	进入	这	"	脑	"	可以	那里	是	任何	机会

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	changing	the	decision	.
的	变化	这	决定	.

只有将确凿的新事实输入“大脑”，才有可能改变决定。

[ɪn][ðə; ði] [siːld] ['kɒmbæt][kən'trəʊl]['sentə(r)] ,

In	the	sealed	combat	control	center	,
在	这	密封	战斗	控制	中心	,

在封闭的作战控制中心，

[kə'mɑːndə(r)] - ['fɪnɪʃt] ['stræpɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌænθrəpə'metrɪk] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Commander	Karsine	finished	strapping	himself	into	the	anthropometric	chair	in	front	of
指挥官	-	完成的	捆绑	他自己	进入	这	人体测量学	椅子	在	正面	的

[ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .

the	view	screen	.
这	看法	屏幕	.

卡尔辛指挥官系好安全带，坐进了观察屏幕前的人体测量椅里。

[ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kən'trəʊl]['pæn(ə)l]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

A	subordinate	lowered	the	master	control	panel	into	position	.
一个	下属	降低	这	掌握	控制	控制板	进入	位置	.

一名下属将主控面板放到位。

- [pəːk] [ʌp] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .

Narant	perked	up	with	new	interest	.
-	有	向上	和	新的	兴趣	.

纳兰特顿时来了兴致。

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv] - [klɑːs] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,

A	specialist	of	Karsine's	class	,	he	realized	,
一个	专家	的	-	班级	,	他	已实现	,

他意识到，卡尔辛是同类专家之一。

[kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðæt] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

could	manipulate	that	control	panel	with	the	consummate	skill	of	a	master
可以	操纵	那	控制	控制板	和	这	完善	技能	的	一个	掌握

[mjuˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgən] .

musician	at	a	great	organ	.
音乐家	在	一个	伟大的	器官	.

他能像一位技艺精湛的音乐家演奏大型管风琴一样，娴熟地操控那个控制面板。

[ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [kiːz] ,

The	battery	of	keys	,
这	电池	的	钥匙	,

一串钥匙

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæn(ə)l] [geɪv] - [kəm'pliːt] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)]

buttons	and	switches	built	into	the	panel	gave	Karsine	complete	domination	over
按钮	和	开关	建造	进入	这	控制板	给予	-	完全的	统治	超过

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['sɜːvəʊ] - ['mekənɪzəmz] ,

the	thousands	of	small	engines	and	servo	-	mechanisms	,
这	数千	的	小的	发动机	和	伺服电机	-	机制	,

面板上内置的按钮和开关使卡尔辛能够完全控制成千上万个小型发动机和伺服机构。

[tenz] - [ɒv; əv] - [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [tjuːbz] ,

tens	-	of	-	thousands	of	electric	tubes	,
十	-	的	-	数千	的	电的	管子	,

数万个电子管，

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l][sɪ'næpsiːz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv]
and **the** **millions** **of** **electrical** **synapses** **that** **comprised** **the** **fighting** **apparatus** **of**
和 这 百万 的 电气 突触 那 包括 这 斗争 设备 的
[ðə; ði] [speɪs] ['kruːzə(r)] .
the **space** **cruiser** **.**
这 空间 巡洋舰 .

以及构成太空巡洋舰战斗装置的数百万个电突触。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] " [ˌviː'ɛm] " [saɪn][bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [mɔː(r)]['ræpɪdli] , [ɪts]['kʌlə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm]
Abruptly **the** **"** **VM** **"** **sign** **began** **flashing** **more** **rapidly** **,** **its** **color** **changing** **from**
突然 这 " 虚拟机 " 符号 开始 闪烁 更多的 快速 , 它是 颜色 变化 从
['ɒrɪndʒ] [tuː; tə] [red] .
orange **to** **red** **.**
橙子 到 红色的 .

突然，“VM”标志开始快速闪烁，颜色也从橙色变为红色。

[ə; eɪ]['saɪrən][huːp, hwuːp] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A **siren** **whooped** **throughout** **the** **ship** **.**
一个 警笛 欢呼 自始至终 这 船 .

船上响起一阵警笛声。

- [vɔɪs] , ['sʌmwɒt] [mə'tælɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spikər] , [geɪv] [ðə; ði] " ['ɪmɪnənt] ['kɒmbæt] "
Karsine's **voice** **,** **somewhat** **metallic** **over** **the** **speakers** **,** **gave** **the** **"** **Imminent** **Combat** **"**
- 嗓音 , 有些 金属 超过 这 演讲者 , 给予 这 " 迫在眉睫 战斗 "
[ə'lɜːt] .
alert **.**
警报 .

卡尔辛的声音从扬声器里传来，带着些许金属质感，宣布“即将发生战斗”的警报。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
The **ship** **was** **going** **into** **action** **.**
这 船 曾是 去 进入 行动 .

这艘船即将投入战斗。

- [felt][ðə; ði] [siːt] [stræps] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Narant **felt** **the** **seat** **straps** **pull** **at** **his** **chest** **.**
- 毛毡 这 座位 肩带 拉 在 他的 胸部 .

纳兰特感到安全带勒住了他的胸口。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['eɪliən]['ves(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ['ræpɪdli] .
In **the** **view** **screen** **below** **,** **the** **alien** **vessel** **began** **to** **swell** **rapidly** **.**
在 这 看法 屏幕 以下 , 这 外星人 血管 开始 到 膨胀 快速 .

从下面的画面中可以看到，外星飞船开始迅速膨胀。

[ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] .
A **low** **hum** **permeated** **the** **observation** **room** **.**
一个 低的 哼 渗透 这 观察 房间 .

观察室里弥漫着低沉的嗡嗡声。

- [glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] .
Narant **glanced** **out** **the** **nearest** **port** **.**
- 瞥了一眼 出去 这 最近的 港口 .

纳兰特瞥了一眼最近的港口。

['glɪsnɪŋ] [mə'tælɪk] [spaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spændɪŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Glistening **metallic** **spines** **were** **expanding** **outward** **from** **the** **body** **of** **the**
闪闪发光 金属 脊柱 是 扩展 向外 从 这 身体 的 这
['kruːzə(r)] .
cruiser **.**
巡洋舰 .

闪闪发光的金属脊状物从巡洋舰的船体向外延伸。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [iːtʃ] [bʌldʒd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n]
At **the** **tip** **of** **each** **bulged** **the** **glowing** **cone** **of** **the** **force** **and** **detection**
在 这 提示 的 每个 鼓胀 这 发光 锥体 的 这 力量 和 检测
[hedz] ,
heads **,**
头部 ,

每个凸起的顶端都闪耀着力感应头和检测头的锥形光芒。

[ðə; ði] ['kruːzərz] [məʊst]['pəʊt(ə)nt] [tuːlz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
the **cruiser's** **most** **potent** **tools** **of** **attack** **and** **defense** **.**
这 巡洋舰的 最多 强效 工具 的 攻击 和 防御 .

巡洋舰最强大的攻击和防御工具。

" ['endʒɪn] [ruːm] !
" **Engine** **room** **!**
" 引擎 房间 !

"机房!

" - [pə'remptəri] [vɔɪs] [snæpt] [θruː] [ðə; ði] ['spikər] .
" **Karsine's** **peremptory** **voice** **snapped** **through** **the** **speakers** **.**
" - 蛮横 嗓音 啪啪 通过 这 演讲者 .

"卡尔辛那不容置疑的声音从扬声器里传了出来。"

" ['endʒɪn] [ruːm] ['stændɪŋ] [baɪ] . "
" **Engine** **room** **standing** **by** **.** **"**
" 引擎 房间 常设 经过 . "

"机舱待命。"

" [fɔː(r); fə(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli] , [duː; də][nɒt] . . . [rɪ'piːt] , [duː; də][nɒt][ækt][ɒn]['mænjuəl]
" **For** **ten** **seconds** **only** **,** **do** **not** **.** **.** **.** **repeat** **,** **do** **not** **act** **on** **manual**
" 为了 十 秒 仅有的 , 做 不是 . . . 重复 , 做 不是 行为 在 手动的
['sɪgnəl][kən'trəʊl] .
signal **control** **.**
信号 控制 .

"仅限十秒钟，不要.....重复，不要操作手动信号控制。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][test]['əʊnli] .
This **is** **a** **test** **only** **.**
这 是 一个 测试 仅有的 .

这只是一次测试。

[riːd] [ðem; ðəm][ɒf] . "
Read **them** **off** **.** **"**
读 他们 离开 . "

把它们念出来。

" [jes] , [sɜː(r)] . ['riːdɪŋ] [test] ['sɪgnlz] :
" **Yes** **,** **sir** **.** **Reading** **test** **signals** **:**
" 是的 , 先生 . 阅读 测试 信号 :

"是的，先生。读取测试信号:

['faɪə(r)] [eɪt] . . . ['faɪə(r)][sɪks] . . . ['faɪə(r)][naɪn] . . . ['faɪə(r)][wʌn] . . . ['faɪə(r)][meɪn] .
Fire **eight** **.** **.** **.** **fire** **six** **.** **.** **.** **fire** **nine** **.** **.** **.** **fire** **one** **.** **.** **.** **fire** **main** **.**
火 八 . . . 火 六 . . . 火 九 . . . 火 一 . . . 火 主要的 .

八号火警.....六号火警.....九号火警.....一号火警.....消防总管。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] .
" **The** **voice** **paused** **.**
" 这 嗓音 暂停 .

那声音停顿了一下。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜː(r)] ? "
" Is that all , sir ? "
" 是 那 全部 , 先生 ? "

“先生，就这些吗？”

" [ðə; ði][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɑː(r); ə(r)][ʌp] , " [ri'prəutʃ] - .
" The ten seconds are up , " reproached Karsine .
" 这 十 秒 是 向上 , " 受责备 - .

“十秒钟到了，”卡尔辛责备道。

[ˌhens'fɔːθ] , [hɪz; ɪz] ['evri] [kə'mɑːnd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɒn] ['ɪnstəntli] .
Henceforth , his every command would have to be acted upon instantly .
今后 , 他的 每一个 命令 会 有 到 是 行动 之上 即刻 .

从此以后，他的每一项命令都必须立即执行。

" [daɪ'vɜːt]['sev(ə)nti][pə(r)][sent][ɒv; əv][meɪn]['paʊə(r)] [sə'plaɪ] ['ɪntuː] ['ɑːməmənt] ['sɪstəm] . "
" Divert seventy per cent of main power supply into armament system . "
" 转移 七十 每 中心 的 主要的 力量 供应 进入 武器 系统 . "

将主电源的百分之七十用于武器系统。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [tʃek] ['spaɪn(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] . "
" Check spinal extension . "
" 查看 脊 扩大 . "

检查脊柱伸展情况。

" [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
" Extended and locked .
" 扩展 和 已锁定 .

已伸展并锁定。

[ɔːl] [fɔːs] [hedz] ['bɜːnɪŋ] , [kə'mɑːndə(r)] .
All force heads burning , Commander .
全部 力量 头部 燃烧 , 指挥官 .

指挥官，所有部队首级都已烧伤。

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [taɪm] .
" Another voice had answered this time .
" 其他 嗓音 有 回答 这 时间 .

这次是另一个声音回答了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" - [briːf] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kruː] .
" Karsine's brief acknowledgment for an efficient crew .
" - 简短的 致谢 为了 一个 高效的 全体人员 .

卡尔辛对高效的团队表示简短的感谢。

" ['æktɪveɪt] [ðə; ði]['kɒmbæt]['kælkjuleɪtə(r)] . "
" Activate the combat calculator . "
" 激活 这 战斗 计算器 . "

“启动战斗计算器。”

" [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
" In action , sir .
" 在 行动 , 先生 .

“行动中，先生。”

" [ðeə(r)] , - ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [diː] - ['hjuːmənaɪzɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['sentrəl]
" There , Narant realized , was another de - humanizing achievement of Central
" 那里 , - 已实现 , 曾是 其他 德 - 人性化 成就 的 中央
[ˌsaɪən'tɪfɪk] .
Scientific .
科学 .

“纳兰特意识到，这是中央科学公司又一项非人道的成就。”

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌeksəʊ'skelɪtəl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['sɪrɪəs] - ,
Years ago in the war with the repulsive exoskeletal inhabitants of Sirius 13 ,
年 前 在 这 战争 和 这 丑恶 外骨骼 居民 的 天狼星 - ,

多年前，在与天狼星13号上令人作呕的外骨骼居民的战争中，

['ɜːrθs] ['mɪlətri] [kə'mændər] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪð] ['terəb(ə)l]['ɑːdə(r)] .
earth's military commanders had gone into battle with terrible ardor .
地球的 军队 指挥官 有 已消失 进入 战斗 和 糟糕的 热情 .

地球上的军事指挥官们怀着可怕的热情投入了战斗。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [sɪriːənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['friːkwənt] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪsks] ,
To destroy the Sirians they had taken frequent , unnecessary risks ,
到 破坏 这 天狼星人 他们 有 已采取 频繁 , 不必要 风险 ,

为了消灭天狼星人，他们多次冒了不必要的风险。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [brænd] [njuː] ['kɒmbæt] [ʃɪps] .
and in so doing had sacrificed dozens of brand new combat ships .
和 在 所以 正在做 有 牺牲 几十个 的 品牌 新的 战斗 船舶 .

这样做导致数十艘崭新的作战舰艇被牺牲。

[səʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kælkjuleɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [krɑːft] [ɪk'sept] ['hʌmb(ə)l]
So a special calculator had been designed for all craft except humble
所以 一个 特别的 计算器 有 到过 设计 为了 全部 工艺 除了 谦逊的
[mən] .
merchantmen .
商船 .

因此，除了普通商船之外，所有船只都设计了一种特殊的计算器。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['tæktɪks] , [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['aʊtpʊt] , [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
It kept a running check on the enemy's tactics , his power output , his course ,
它 保留 一个 跑步 查看 在 这 敌人的 策略 , 他的 力量 输出 , 他的 课程 ,

它持续监控敌人的战术、火力输出和行动路线。

[spiːd] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ə'gresɪvnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
speed and relative aggressiveness ; it measured the power consumption of its
速度 和 相对的 攻击性 ; 它 测量 这 力量 消耗 的 它是
[əʊn] [ʃɪp] [ɪn] [ˌkauntə'rækt] ['enəmi] ['wepənz] ,
own ship in counteracting enemy weapons ,
自己的 船 在 抵消 敌人 武器 ,

速度和相对攻击性；它测量了自身舰船在对抗敌方武器时的能耗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] .
and a score of other factors .
和 一个 分数 的 其他 因素 .

以及其他诸多因素。

[wʌns] ['æktɪveɪtɪd] , [ðə; ðɪ] " [breɪn] " [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət]
Once activated , the " brain " computed the mathematical probabilities of ultimate
一次 活性 , 这 " 脑 " 计算 这 数学 概率 的 最终的
[sək'ses] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] .
success at each instant of the battle .
成功 在 每个 立即的 的 这 战斗 .

一旦被激活，“大脑”就会计算战斗中每一刻最终胜利的数学概率。

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] ['evə(r)] [tɪpt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft] ,

If	the	scale	ever	tipped	in	favor	of	the	enemy	craft	,
如果	这	规模	曾经	倾斜	在	偏爱	的	这	敌人	工艺	,

如果天平最终向敌方战机倾斜，

[ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] ['ɪnstəntli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][best][ɪ'veɪʒ(ə)n] [kɔːs] , ['faɪəd] [ɔːg'zɪliəri] ['rɑːkɪts]

the	calculator	instantly	selected	the	best	evasion	course	,	fired	auxiliary	rockets
这	计算器	即刻	已选	这	最好的	逃避	课程	,	被解雇	辅助的	火箭

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	broke	off	the	engagement	.
和	打破	离开	这	订婚	.

计算器立即选择了最佳规避路线，发射了辅助火箭，并脱离了交战。

- [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

Narant	unconsciously	shook	his	head	in	disapproval	.
-	不知不觉	摇晃	他的	头	在	不赞成	.

纳兰特不自觉地摇了摇头，表示不赞同。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] ?

He	wondered	if	he	was	getting	old	?
他	想知道	如果	他	曾是	获得	老的	?

他不禁怀疑自己是不是老了?

[sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'stɜːbd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt] .

Such	efficiency	disturbed	him	more	than	he	cared	to	admit	.
这样的	效率	不安	他	更多的	比	他	关心	到	承认	.

这种效率让他感到不安，但他并不愿意承认这一点。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Only	in	the	histories	,	it	seemed	,
仅有的	在	这	历史	,	它	似乎	,

似乎只有在历史记载中才有这种现象。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] [ðəʊz] ['θrɪlɪŋ] ['bæt(ə)lz] [weə(r)] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti] [pleɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [rəʊl]

could	you	find	those	thrilling	battles	where	human	ingenuity	played	the	decisive	role
可以	你	寻找	那些	惊险	战斗	在哪里	人类	独创性	玩	这	决定性	角色

.

:

.

你能找到那些人类智慧发挥决定性作用的激动人心的战役吗?

[weə(r)] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kə'reɪdʒəs] [men][kʊd; kəd] [feɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ɒdz] [ænd; ənd][wɪn]

Where	a	handful	of	courageous	men	could	face	outrageous	odds	and	win
在哪里	一个	少数	的	勇敢	男人	可以	脸	令人愤慨	赔率	和	赢

[θruː] [tuː; tə] ['vɪktəri] [baɪ][wɪt][ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .

through	to	victory	by	wit	and	resourcefulness	.
通过	到	胜利	经过	有	和	足智多谋	.

少数勇敢的人能够面对巨大的困难，凭借智慧和足智多谋最终取得胜利。

[jes] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

Yes	,	only	in	the	histories	.
是的	,	仅有的	在	这	历史	.

是的，仅在历史记载中如此。

['naʊədeɪz] ['wɔːfeə(r)] , [laɪk] [lʌv] ,

Nowadays	warfare	,	like	love	,
如今	战争	,	喜欢	爱	,

如今的战争，就像爱情一样，

[rɪ'vɒlvd]	[ə'baʊt]	[ˌmæθə'mætɪks]	[ænd; ənd]	[ˌprɒbə'bɪlətɪ]	[kɜːrvz]	[ænd; ənd]	['triljən]	[ɒv; əv]	[ɪ'lektrɑːnz]
revolved	**about**	**mathematics**	**and**	**probability**	**curves**	**and**	**trillions**	**of**	**electrons**
旋转	关于	数学	和	可能性	曲线	和	万亿	的	电子

['tʃeɪsɪŋ]	[ðəm'selvz]	[θruː]	[ə; eɪ]	[meɪz]	[ɒv; əv]	['waɪərz]	[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	['swɪtʃɪz]	[ænd; ənd]
chasing	**themselves**	**through**	**a**	**maze**	**of**	**wires**	**and**	**throwing**	**switches**	**and**
追逐	他们自己	通过	一个	迷宫	的	电线	和	投掷	开关	和

['meɪkɪŋ]	[dɪ'sɪʒnz]	[ðæt]	[wʌns]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[prɪ'rɒgətɪv]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ə'ləʊn]	.
making	**decisions**	**that**	**once**	**had**	**been**	**the**	**prerogative**	**of**	**man**	**alone**	**.**
制作	决策	那	一次	有	到过	这	特权	的	男人	独自的	.

它围绕着数学、概率曲线以及数万亿个电子在迷宫般的电线中追逐、拨动开关并做出曾经只有人类才能做出的决定展开。

-	[jəːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mænz]	[lɒst]	['friːdəm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	['erə(r)]	.
Narant	**yearned**	**for**	**man's**	**lost**	**freedom**	**to**	**make**	**an**	**honest**	**error**	**.**
-	渴望	为了	男人的	丢失的	自由	到	制作	一个	诚实的	错误	.

纳兰特渴望人类失去的自由，去犯一个诚实的错误。

['sʌd(ə)nli]	-	[hɑːʃ]	[vɔɪs]	[keɪm]	['blɑːstɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˌlaʊd'spiːkə(r)]	.
Suddenly	**Karsine's**	**harsh**	**voice**	**came**	**blasting**	**over**	**the**	**loudspeaker**	**.**
突然	-	残酷的	嗓音	来了	爆破	超过	这	喇叭	.

突然，卡尔辛那刺耳的声音从扬声器里传了出来。

"	[prɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	['græpl]	!
"	**Prepare**	**to**	**grapple**	**!**
"	准备	到	抓钩	!

准备搏斗！

"	-	[glɑːns, glæns]	['kwɪkli]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[blæk]	[skaɪ]	.
"	**Narant**	**glanced**	**quickly**	**out**	**through**	**the**	**port**	**into**	**the**	**black**	**sky**	**.**
"	-	瞥了一眼	迅速地	出去	通过	这	港口	进入	这	黑色的	天空	.

纳兰特迅速地透过舷窗瞥了一眼漆黑的夜空。

[ðə; ði]	['eɪliən]	[ʃɪp]	,	[ɪts]	[braɪt]	['met(ə)l]	[rɪ'flektɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[sʌn]	,	['fləʊtɪd]	[ə; eɪ]
The	**alien**	**ship**	**,**	**its**	**bright**	**metal**	**reflecting**	**the**	**light**	**of**	**the**	**distant**	**sun**	**,**	**floated**	**a**
这	外星人	船	,	它是	明亮的	金属	反思	这	光	的	这	遥远	太阳	,	漂浮	一个

[maɪl]	[ə'weɪ]	.
mile	**away**	**.**
英里	离开	.

那艘外星飞船，闪亮的金属反射着远处太阳的光芒，漂浮在一英里之外。

['məʊʃnləs]	.
Motionless	**.**
静止不动	.

一动不动。

[ɔː(r)]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]	['stelə(r)]	['bækgraʊnd]	.
Or	**so**	**it**	**seemed**	**against**	**the**	**unchanging**	**stellar**	**background**	**.**
或者	所以	它	似乎	反对	这	不变	恒星	背景	.

在不变的星空背景下，一切似乎都如此。

[ˌaɪ 'tiː]	[pə'zest]	[hɑːd]	[sliːk]	[laɪnz]	,	['pɔɪntɪd]	[nəʊz]	,	['fleərɪŋ]	[teɪl]	[veɪnz]	.
It	**possessed**	**hard**	**sleek**	**lines**	**,**	**pointed**	**nose**	**,**	**flaring**	**tail**	**vanes**	**.**
它	拥有	难的	光滑	线条	,	尖	鼻子	,	燃烧	尾巴	叶片	.

它拥有硬朗流畅的线条、尖锐的机头和外扩的尾翼。

[ɪts]	[dɪ'zaɪnər]	,	[hiː; hi]	[gest]	,	[mʌst; məst]	[stɪl]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[ˌætməs'ferɪk]	[flaɪt]
Its	**designers**	**,**	**he**	**guessed**	**,**	**must**	**still**	**be**	**thinking**	**in**	**terms**	**of**	**atmospheric**	**flight**
它是	设计师	,	他	猜对了	,	必须	仍然	是	思维	在	条款	的	大气	航班

.

:

.

他猜测，它的设计者们一定还在考虑大气层飞行的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌɪntə'stelə(r)] ['riːtʃɪz]

It	hardly	seemed	the	type	of	craft	that	could	cross	the	broad	interstellar	reaches
它	几乎	似乎	这	类型	的	工艺	那	可以	叉	这	广阔	星际穿越	到达

;
;
;

它看起来几乎不像是能够穿越广阔星际空间的那种飞行器；

['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [plɒd] [ə'baʊt] [ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪts] .

probably	had	been	built	simply	to	plod	about	its	neighboring	planets	.
大概	有	到过	建造	简单地	到	缓慢行进	关于	它是	邻接	行星	.

它很可能只是为了在邻近行星间缓慢航行而建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːli] [dɪ'veləpmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

It	must	be	an	early	development	,	for	spaceships	had	never	before
它	必须	是	一个	早期的	发展	,	为了	宇宙飞船	有	绝不	前

[biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .

been	detected	in	the	Restus	system	.
到过	检测到	在	这	-	系统	.

这一定是早期现象，因为此前从未在雷斯图斯星系中探测到过宇宙飞船。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

More	than	likely	the	ship	had	not	even	become	aware	of	their	presence	.
更多的	比	可能	这	船	有	不是	甚至	变得	意识到的	的	他们的	在场	.

很有可能这艘船根本没有察觉到他们的存在。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['græpl] .

Small	wonder	Karsine	had	decided	to	grapple	.
小的	想知道	-	有	决定	到	抓钩	.

难怪卡尔辛决定搏斗。

[ðə; ði] [fɔːs] [hedz] [ɒn] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

The	force	heads	on	Narant's	side	of	the	cruiser	began	to	shimmer	under	the
这	力量	头部	在	-	边	的	这	巡洋舰	开始	到	闪烁	在下面	这

[sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [fed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

surge	of	power	being	fed	to	them	.
涌	的	力量	存在	美联储	到	他们	.

在纳兰特一侧的巡洋舰上，动力头在涌入的强大动力下开始闪烁。

[ðeɪ] [gruː] [red] [hɒt] , ['ɔːlməʊst] [trænz'luːs(ə)nt] .

They	grew	red	hot	,	almost	translucent	.
他们	生长	红色的	热的	,	几乎	半透明	.

它们变得通红炽热，几乎呈半透明状。

[ðeɪ] [wʊd] [həʊld] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biːm] [bɪ'keɪm] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

They	would	hold	fire	until	the	beam	became	powerful	enough	to	withstand
他们	会	抓住	火	直到	这	光束	成为	强大的	足够的	到	经受

[trə'mendəs] ['fɔːsɪz] .

tremendous	forces	.
巨大的	力量	.

他们会等到光束威力足够大，能够承受巨大的冲击力后再开火。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['græplɪŋ] ,

Sometimes	in	grappling	,
有时	在	格斗	,

有时在格斗中，

[æn; ən] ['enəmi] [krɑ:ft][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪts][meɪn] ['rɒkɪt] ['bætəris] [ɪn][æn; ən]

an	enemy	craft	had	been	known	to	discharge	its	main	rocket	batteries	in	an
一个	敌人	工艺	有	到过	已知	到	释放	它是	主要的	火箭	电池	在	一个

['efət] [tu:; tə] [rentʃ] [lu:s] .

effort	to	wrench	loose	.
努力	到	扳手	松动的	.

曾有敌方战机发射主火箭炮试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] ['eni] ['sekənd] [naʊ] . . . .

But	any	second	now	.	.	.	.
但	任何	第二	现在	.	.	.	.

但就在下一秒.....

" ['eksɪkju:t] ['græpl] !

"	Execute	grapple	!
"	执行	抓钩	!

执行擒抱!

" - ['ɔ:dəd] .

"	Karsine	ordered	.
"	-	订购	.

卡尔辛下令道。

[ðə; ði]['kru:zə(r)] ['ʃʌdə] .

The	cruiser	shuddered	.
这	巡洋舰	颤抖	.

巡洋舰震动了一下。

[laɪts] [dɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:s] [hedz] [sʌkt] [æt; ət] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

Lights	dimmed	as	the	force	heads	sucked	at	every	available	bit	of	power	.
灯	调暗	作为	这	力量	头部	真烂	在	每一个	可用的	少量	的	力量	.

随着能量头吸走每一丝可用能量，灯光逐渐变暗。

[wɪð] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

With	a	blinding	flash	,
和	一个	失明	闪光	,

伴随着一道耀眼的闪光，

[ə; eɪ] [blu:] - [waɪt] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['enədʒi] [stri:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði][maɪl] - [waɪd] [vɔɪd][tu:; tə][ðə; ði]['eɪliən]

a	blue	-	white	ribbon	of	energy	streaked	across	the	mile	-	wide	void	to	the	alien
一个	蓝色的	-	白色的	丝带	的	活力	条纹	穿过	这	英里	-	宽的	空白	到	这	外星人

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

一道蓝白相间的能量带划过一英里宽的虚空，直指外星飞船。

[ˌaɪ 'ti:] ['flik] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] - [krɑ:ft] , [grɪpt] ,

It	flicked	the	nose	of	the	Restus	craft	,	gripped	,
它	轻弹	这	鼻子	的	这	-	工艺	,	紧握	,

它轻弹了一下雷斯图斯飞行器的机头，然后抓住了它。

[ænd; ənd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hʌl] [laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kə'ku:n] .

and	swept	over	the	entire	hull	like	a	glittering	cocoon	.
和	扫荡	超过	这	全部的	船体	喜欢	一个	闪闪发光	茧	.

像闪闪发光的茧一样，席卷了整个船体。

" ['tenʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtə(r)] : [naɪn] - [eɪt] - [pɔɪnt] - [eɪt] , " [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['kæʒuəl] [vɔɪs] ['əʊvə(r)]

"	Tension	indicator	:	Nine	-	eight	-	point	-	eight	,	"	reported	a	too	-	casual	voice	over
"	紧张	指标	:	九	-	八	-	观点	-	八	,	"	据报道	一个	也	-	随意的	嗓音	超过

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

the	speaker	.
这	扬声器	.

"紧张度指标：98.8，"扬声器里传来一个过于随意的声音。

" ['enəmi] [ʃɪp] [sɪ'kjʊəd] . "
" **Enemy** **ship** **secured** **.** "
" 敌人 船 安全 . "

“敌舰已被制服。”

" [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] ? "
" **Opposing** **force** **?** "
" 反对 力量 ? "

“反对力量？”

" ['negətɪv] .
" **Negative** **.**
" 消极的 .

“消极的。

" - ['kɔːʃəsli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['daiəl, dail] , [ə'lɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Karsine** **cautiously** **studied** **his** **dials** **,** **alert** **for** **the** **first** **sign** **of** **a**
" - 谨慎地 研究 他的 拨号盘 , 警报 为了 这 第一的 符号 的 一个
['kaʊntə(r)] - [bləʊ] .
counter **-** **blow** **.**
柜台 - 吹 .

卡尔辛仔细观察着他的仪表，警惕着反击的第一个迹象。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [drægd] [baɪ] .
A **minute** **dragged** **by** **.**
一个 分钟 拖拽 经过 .

时间过得好慢。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtəz] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] ; [dɪ'tekʃ(ə)n] [hedz] , ['zɪərəʊ] .
The **tension** **indicators** **remained** **constant** **;** **detection** **heads** **,** **zero** **.**
这 紧张 指标 剩余 持续的 ; 检测 头部 , 零 .

张力指示器保持不变；检测头为零。

[ænd; ənd] [ðen] : " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɒŋ'saɪd] .
And **then** **:** **"** **Bring** **it** **alongside** **.**
和 然后 : " 带来 它 旁边 .

然后：“把它带到旁边。”

" [ðə; ði] ['græplɪŋ] [biːm] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp]
" **The** **grappling** **beam** **slowly** **began** **to** **contract** **,** **bringing** **the** **alien** **ship**
" 这 格斗 光束 缓慢地 开始 到 合同 , 带来 这 外星人 船
['kləuzə(r)] .
closer **.**
更近 .

“抓钩光束开始缓缓收缩，将外星飞船拉近。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti] [skriːn] , ['mʌlti] - ['kʌləd] [diː] - ['ækʃ(ə)n] [reɪz] ['fəʊkəst]
As **it** **passed** **through** **the** **invisibility** **screen** **,** **multi** **-** **colored** **de** **-** **action** **rays** **focussed**
作为 它 通过了 通过 这 隐形 屏幕 , 多 - 有色 德 - 行动 射线 专注的
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

当它穿过隐形屏时，五彩缤纷的去活化光线聚焦在它身上。

['nʌlɪfaɪɪŋ] ['vɜːtʃuəli] ['evri] ['wepən] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .
nullifying **virtually** **every** **weapon** **known** **to** **man** **.**
无效 几乎 每一个 武器 已知 到 男人 .

几乎可以抵消人类已知的所有武器。

- [həʊps] [dɪ'zɒlvd] .
Narant's hopes dissolved .
- 希望 溶解 .

纳兰特的希望破灭了。

[ðə; ði] ['emptinəs] [left] ['əʊnli][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [fju:'tɪləti] .
The emptiness left only an aching futility .
这 空虚 左边 仅有的 一个 疼痛 无用 .

空虚感只留下令人痛苦的徒劳。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði]['kæptʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sɪmp(ə)l] . . . [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
As usual , the capture had been simple . . . and complete .
作为 通常 , 这 捕获 有 到过 简单的 . . . 和 完全的 .

和往常一样，这次抓捕行动既简单又彻底。

" [əd'vɑ:ns] ['pɑ:tiz] [prɪ'peə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'bɔ:d] , " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] .
" Advance parties prepare to go aboard , " commanded the loudspeaker .
" 进步 各方 准备 到 去 船上 , " 命令 这 喇叭 .

“先遣队准备登船，”扩音器命令道。

[ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd] - [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz][stræps] , [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .
A man behind Narant unbuckled his straps , got up and stretched .
一个 男人 在后面 - 解开 他的 肩带 , 得到 向上 和 拉伸 .

纳兰特身后的一名男子解开肩带，起身伸了个懒腰。

" [hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
" Here we go again , " he said .
" 这里 我们 去 再次 , " 他 说 .

“又来了，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə]['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] : " [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv]
And then , to nobody in particular : " I used to get a kick out of
和 然后 , 到 无人 在 特别的 : " 我 用过的 到 得到 一个 踢 出去 的
[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [streɪndʒ] ['kri:tʃəz] .
investigating strange creatures .
调查 奇怪的 生物 .

然后，他对着空气说道：“我以前很喜欢研究奇异的生物。”

[naʊ] [ɪts] [wɜ:k] .
Now it's work .
现在 它是 工作 .

现在是工作时间。

[dʒʌst] [wɜ:k] .
Just work .
只是 工作 .

只管工作。

" - [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kru:zərz] [ˌænθrə'pɒmɪtrɪst] .
" Narant looked over his shoulder at the cruiser's anthropometrist .
" - 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 巡洋舰的 人体测量学家 .

纳兰特回头看了看巡洋舰上的人体测量员。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɒmbæt] [ti:m] , ['ænəlaɪz][ðə; ði]
He would have to board the ship right behind the combat team , analyze the
他 会 有 到 木板 这 船 正确的 在后面 这 战斗 团队 , 分析 这
[tu:lz] ,
tools ,
工具 ,

他必须紧随作战小队登上这艘船，分析船上的工具。

[kən'trəʊlz] , ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

controls	,	living	conditions	of	the	crew	.
控制	,	活的	状况	的	这	全体人员	.

控制措施、船员生活条件。

[pə'hæps] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪk'spɪərɪənst] [ðɪs] [ɒn'wiː] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] [sək'ses] ?

Perhaps	he	,	too	,	experienced	this	ennui	of	persistent	success	?
也许	他	,	也	,	经验丰富的	这	厌倦	的	执着的	成功	?

或许他也曾经历过持续成功带来的厌倦感?

- [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [saɪk] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][baɪ][ðə; ði]

Narant	had	ended	his	preparations	in	the	psych	-	examination	chamber	by	the
-	有	结束	他的	准备工作	在	这	心理学	-	考试	房间	经过	这

[taɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

time	they	brought	the	first	of	the	alien	people	to	him	.
时间	他们	带来	这	第一的	的	这	外星人	人们	到	他	.

当他们把第一个外星人带到纳兰特面前时，纳兰特已经在心理检查室里完成了准备工作。

- [stɛərd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] .

Narant	stared	in	sudden	amazement	.
-	凝视	在	突然	惊愕	.

纳兰特突然惊愕地瞪大了眼睛。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['hjuːmənɔɪd] .

The	creature	was	humanoid	.
这	生物	曾是	人形	.

那生物是人形的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][skwɒt] , ['ʃrʌŋkən] [nəʊz][ænd; ənd] [stiːp] [braʊz]

It	had	a	well	-	formed	head	with	a	squat	,	shrunken	nose	and	steep	brows
它	有	一个	出色地	-	形成	头	和	一个	蹲	,	缩小	鼻子	和	陡	眉毛

;
;
;

它的头部轮廓分明，鼻子矮胖，眉毛陡峭；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'hensaɪl] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hændz] [wɪð] [faɪv] ['fɪŋgəz] .

there	were	prehensile	arms	,	and	hands	with	five	fingers	.
那里	是	可抓握的	武器	,	和	双手	和	五	手指	.

它们有可以抓握的手臂，手有五个手指。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['heəri][ænd; ənd] , - [wins] , [ɪ'mɑːdɪstlɪ] ['neɪkɪd] .

But	the	man	was	hairy	and	,	Narant	winced	,	immodestly	naked	.
但	这	男人	曾是	毛茸茸	和	,	-	畏缩	,	轻佻地	裸	.

但那男人浑身毛发旺盛，而且，纳兰特不禁皱起了眉头，他竟然赤身裸体，毫无遮掩。

[ðə; ði]['hjuːmənɔɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː]

The	humanoid	was	still	in	the	grip	of	the	paralytic	when	they	took	him	into
这	人形	曾是	仍然	在	这	紧握	的	这	麻痹	什么时候	他们	采取	他	进入

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [stræpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	examination	chamber	and	strapped	him	to	the	table	.
这	考试	房间	和	绑带	他	到	这	桌子	.

当他们把人形生物带进检查室并把他绑在桌子上时，他仍然处于麻痹状态。

- [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['eɪliən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,

Narant	judged	the	alien	a	little	taller	,	give	or	take	a	few	inches	,
-	评判	这	外星人	一个	小的	更高	,	给	或者	拿	一个	很少	英寸	,

纳兰特估计这个外星人比他略高一些，大概高几英寸吧。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

than	a	normal	human	being	.
比	一个	普通的	人类	存在	.

比普通人更甚。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːk] [ʌp] .

His	interest	began	to	perk	up	.
他的	兴趣	开始	到	福利	向上	.

他的兴趣开始浓厚起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

It	always	did	when	he	could	study	another	creature	that	had	learned	to
它	总是	做过	什么时候	他	可以	学习	其他	生物	那	有	学习	到

['kɒŋkə(r)] [speɪs] .

conquer	space	.
征服	空间	.

每当他有机会研究另一种已经征服太空的生物时，他总是会这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

For	perhaps	the	first	time	in	three	months	,
为了	也许	这	第一的	时间	在	三	几个月	,

或许是三个月以来的第一次，

[θɔːts] [ɒv; əv] ['mɛldə] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

thoughts	of	Melda	were	over	-	shadowed	by	the	immediate	prospect	of
想法	的	梅尔达	是	超过	-	阴影	经过	这	即时	前景	的

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən][maɪnd] .

exploring	the	mysteries	of	an	alien	mind	.
探索	这	谜团	的	一个	外星人	头脑	.

梅尔达的身影被探索外星人思维奥秘的迫切前景所掩盖。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , - [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

As	the	attendant	came	back	out	of	the	chamber	,	Narant	secured	the	door	.
作为	这	服务员	来了	后退	出去	的	这	房间	,	-	安全	这	门	.

当侍者从房间里出来时，纳兰特锁上了门。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	many	of	them	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	的	他们	?	"	他	问	.

“他们有多少人？”他问道。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] .

The	attendant	shook	his	head	in	evident	amazement	.
这	服务员	摇晃	他的	头	在	明显	惊愕	.

服务员明显惊讶地摇了摇头。

" [fɔː(r)] .

"	Four	.
"	四	.

“四。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][fɔː(r)][mæn] [kruː] . "

I	don't	know	how	they	do	it	,	but	that	ship	had	only	a	four	man	crew	.	"
我	不	知道	如何	他们	做	它	,	但	那	船	有	仅有的	一个	四	男人	全体人员	.	"

我不知道他们是怎么做到的，但那艘船只有四名船员。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " - [ɪk'skleɪmd] .

"	Impossible	,	"	Narant	exclaimed	.
"	不可能的	,	"	-	惊呼	.

“不可能！”纳兰特惊呼道。

" [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	That's	all	there	are	,	"	the	man	insisted	.
"	那就是	全部	那里	是	,	"	这	男人	坚持	.

“就只有这些了，”那人坚持说。

" [wɪv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] . "
" We've covered the whole ship . "
" 我们已经 涵盖 这 所有的 船 . "

“我们已经把整艘船都检查完了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] . . . ? "
" But how could they . . . ? "
" 但 如何 可以 他们 . . . ? "

但他们怎么能……?

" [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [naʊ] .
" The engineers are working on that now .
" 这 工程师 是 在职的 在 那 现在 .

工程师们正在研究这个问题。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊlz] ,
I heard one of them remark about the great number of automatic controls ,
我 听到 一 的 他们 评论 关于 这 伟大的 数字 的 自动的 控制 ,

我听到其中一人评论说自动控制装置的数量很多。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] . . . ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ?
but even so . . . isn't that one for the book ?
但 甚至 所以 . . . 不是 那 一 为了 这 书 ?

但即便如此……这难道不应该写进书里吗?

" [ðæt] , - [ə'griːd] , [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .
" That , Narant agreed , was one for the book .
" 那 , - 同意 , 曾是 一 为了 这 书 .

“那件事,”纳兰特同意道，“值得写进书里。”

[fɔː(r)] [men] .
Four men .
四 男人 .

四名男子。

[ðə; ði] [speɪs] ['ves(ə)lz][hiː; hi] [njuː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][held] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kruːmən] [ænd; ənd] ['speʃəlɪsts]
The space vessels he knew usually held scores of crewmen and specialists
这 空间 船只 他 知道 通常 握住 得分 的 船员 和 专家
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [ə'rəʊz][ɪn] [flaɪt] .
to handle the manifold emergencies that arose in flight .
到 处理 这 歧管 紧急情况 那 出现 在 航班 .

他所了解的太空飞船通常配备数十名船员和专家，以应对飞行中出现的各种紧急情况。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɔːrɪŋ] , - [tɜːnd] ['ræpɪdli][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
His imagination soaring , Narant turned rapidly to begin his experiments .
他的 想像力 翱翔 , - 转向 快速 到 开始 他的 实验 .

纳兰特的想象力驰骋起来，他迅速转身开始进行实验。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'kɔːdə(r)] [ðæt] [wʊd] [kəʊd][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [strɪp][ɒv; əv]
He started the automatic recorder that would code his findings on a thin strip of
他 开始 这 自动的 录音机 那 会 代码 他的 发现 在 一个 薄的 条 的
[teɪp] [ænd; ənd] [ðen] ,
tape and then ,
磁带 和 然后 ,

他启动了自动记录仪，将他的发现记录在一小条胶带上，然后，

[mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bɪ'gæn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
more excited than usual , began the examination .
更多的 兴奋的 比 通常 , 开始 这 考试 .

比平时更加兴奋地开始了考试。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
Inside the chamber ,
里面 这 房间 ,

在密室内部，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] ['krɪst(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊ'teɪt] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmbəlz] [wɪtʃ] [held]
a giant multi - faceted crystal began to rotate slowly in the gimbals which held
一个 巨大的 多 - 多面体 水晶 开始 到 旋转 缓慢地 在 这 万向节 哪个 握住
[ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
it suspended from the ceiling .
它 暂停 从 这 天花板 .

一个巨大的多面晶体开始在悬挂于天花板上的万向节中缓慢旋转。

[ʃɑːp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [biːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Sharp individual beams of light swept over the face of the alien being on the
锋利的 个人 光束 的 光 扫荡 超过 这 脸 的 这 外星人 存在 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

一道道锐利的光束扫过桌上外星生物的脸。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [laɪts] ['flikə] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [iːtʃ] [wʌn]['prəʊbɪŋ] ,
One by one , the lights flickered over him and passed on , each one probing ,
一 经过 一 , 这 灯 闪烁 超过 他 和 通过了 在 , 每个 一 探测 ,

灯光一盏盏地在他头顶闪烁，然后依次消失，每一盏都像是在试探。

['meʒərɪŋ] , [kəmp'eəɹɪŋ] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [nɔːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪts]['faɪndɪŋz][ɒn][bəuθ]
measuring , comparing with universal norms , and then recording its findings on both
测量 , 比较 和 普遍的 规范 , 和 然后 记录 它是 发现 在 两个都
['daɪəl][ænd; ənd] [teɪp] .
dial and tape .
拨号 和 磁带 .

测量、与普遍标准进行比较，然后将结果记录在拨号盘和磁带上。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][faɪv] - ['aʊə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Long before the five - hour examination was over ,
长的 前 这 五 - 小时 考试 曾是 超过 ,

五个小时的考试远未结束，

[ðə; ði][həʊps][ɒv; əv] ['teknɪsɪst] 9th [klɑːs] - [fɑː(r)][træn'send, trɑːn-]['eni][hiː; hi][hæd; həd]
the hopes of Technicist 9th Class Narant far transcended any he had
这 希望 的 技术员 9th 班级 - 远的 超越 任何 他 有
[ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] .
experienced in the past three months .
经验丰富的 在 这 过去的 三 几个月 .

九级技术兵纳兰特的希望远远超过了他过去三个月所经历的一切。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['hjuːmən][pə'tenʃ(ə)l] .
The aliens had almost human potential .
这 外星人 有 几乎 人类 潜在的 .

这些外星人几乎拥有人类的潜能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] , ['kaɪndli] , ['klænɪʃ] .
They were fun - loving , kindly , clannish .
他们 是 乐趣 - 爱 , 亲切地 , 氏族的 .

他们热爱生活，待人友善，但有很强的家族情结。

[ðeə(r)][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [ˌʌnsə'pɑːst] .
Their resourcefulness and their ingenuity were literally unsurpassed .
他们的 足智多谋 和 他们的 独创性 是 字面上地 无与伦比 .

他们的足智多谋和创造力堪称无人能及。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fækt][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'viːld] [ɪt'self] :

But	then	the	most	amazing	fact	of	all	revealed	itself	:
但	然后	这	最多	惊人的	事实	的	全部	揭晓	本身	:

但随后，最令人震惊的事实浮出水面：

[ðə; ði][taɪm] - [læps] [sɪns] [ðɪs] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['prɪmətɪv] [wɒz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [ʃɔːt] .

The	time	-	lapse	since	this	race	had	been	entirely	primitive	was	fantastically	short	.
这	时间	-	失效	自从	这	种族	有	到过	完全	原始	曾是	太棒了	短的	.

从种族完全原始状态到如今的这段时间，真是短得惊人。

[ɪn][wʌn] [briːf] — ['ɔːlməʊst][ə'brʌpt] — [træn'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]

In	one	brief	—	almost	abrupt	—	transition	,	they	had	gone	from	jungle	to
在	一	简短的	—	几乎	突然	—	过渡	,	他们	有	已消失	从	丛林	到

[ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [speɪs] .

the	conquest	of	space	.
这	征服	的	空间	.

在一次短暂——几乎是突然的——转变中，他们从丛林走向了太空征服。

[ðə; ði][maɪnd] ,

The	mind	,
这	头脑	,

心灵，

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [prɪ'zentɪd]

the	racial	background	and	the	obvious	achievements	of	these	creatures	presented
这	种族	背景	和	这	明显的	成就	的	这些	生物	呈现

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] [æz; əz][tuː; tə]['stægə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

such	a	picture	of	rapid	advancement	as	to	stagger	the	imagination	.
这样的	一个	图片	的	迅速的	进步	作为	到	错开	这	想像力	.

这些生物的种族背景和所取得的显著成就，展现了一幅飞速发展的景象，令人叹为观止。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði]['kəʊdɪd] [teɪps] [tuː; tə] ['sentrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , - [sɔːt]

Once	he	had	transmitted	the	coded	tapes	to	Central	Scientific	,	Narant	sought
一次	他	有	传输	这	编码	磁带	到	中央	科学	,	-	寻求

[aʊt][ðə; ði] [ˌænθrə'pɒmɪtrɪst] .

out	the	anthropometrist	.
出去	这	人体测量学家	.

纳兰特将编码磁带传送给中央科学公司后，便去找了那位人体测量学家。

[hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [daut] ['vænɪʃd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kəm'peəd] ['faɪndɪŋz] .

His	lingering	doubts	vanished	when	the	two	compared	findings	.
他的	挥之不去的	疑虑	消失了	什么时候	这	二	比较的	发现	.

当两人比较了研究结果后，他心中挥之不去的疑虑也随之消失了。

['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [streɪndʒ]

Everything	inside	the	spaceship	had	been	designed	expressly	for	these	strange
一切	里面	这	飞船	有	到过	设计	明确地	为了	这些	奇怪的

['kriːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði][faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'hensaɪl] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] .

creatures	with	the	five	fingers	and	the	prehensile	hands	and	arms	.
生物	和	这	五	手指	和	这	可抓握的	双手	和	武器	.

飞船内部的一切都是专门为这些长着五根手指、手和手臂的奇怪生物设计的。

[æz; əz][ðə; ði]['kruːzə(r)]['faɪnəli] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

As	the	cruiser	finally	pointed	toward	home	,	Narant	was	a	new	man	.
作为	这	巡洋舰	最后	尖	朝向	家	,	-	曾是	一个	新的	男人	.

当巡洋舰终于驶向家乡时，纳兰特仿佛脱胎换骨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [set] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] [ˈspɪnɪŋ] [ɒn] [ɪts] [kəˈlektɪv] [ɪə(r)]

Of	course	their	information	would	set	the	scientific	world	spinning	on	its	collective	ear
的	课程	他们的	信息	会	放	这	科学	世界	旋转	在	它是	集体	耳朵

.

:

.

当然，他们的发现会让整个科学界为之震惊。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [vɑːst] [ˈpɜːsən(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

But	more	important	,	it	would	have	vast	personal	significance	.
但	更多的	重要的	,	它	会	有	广阔的	个人的	意义	.

但更重要的是，它将具有巨大的个人意义。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] ,

According	to	the	crystal	,
根据	到	这	水晶	,

根据晶体的描述，

[ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [səˈpraɪzɪŋli] [prəˈgresɪv] [ˈbiːɪŋs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [wʌn] [ɒv; əv]

the	mating	pattern	of	these	surprisingly	progressive	beings	was	entirely	one	of
这	交配	图案	的	这些	出奇	进步	生物	曾是	完全	一	的

[ˈrændəm] [sɪˈlekʃ(ə)n] !

random	selection	!
随机的	选择	!

这些出人意料地具有进步意识的生物的交配模式完全是随机选择的！

[ɔːlˈredi] [ðæt] [ˈdeɪtə] [wʊd] [biː; bi] [daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ˈkælkjʊleɪtə(r)z] .

Already	that	data	would	be	digesting	inside	the	master	calculators	.
已经	那	数据	会	是	消化	里面	这	掌握	计算器	.

这些数据已经在主计算器内部进行处理了。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈfjuːtʃə(r)] [dɪˈsɪʒnz] .

The	knowledge	would	become	a	part	of	all	future	decisions	.
这	知识	会	变得	一个	部分	的	全部	未来	决策	.

这些知识将成为未来所有决策的一部分。

[ˌprɒbəˈbɪləti] [reɪts] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈstraɪkɪŋli] . . . [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ˈgʌvənd] [ðə; ði]

Probability	rates	would	change	strikingly	.	.	.	especially	those	that	governed	the
可能性	利率	会	改变	引人注目	.	.	.	尤其	那些	那	受统治	这

[ˈɪʃuəns; ˈɪsjuəns] [ɒv; əv] " [ˈrændəm] - [ˈmeɪtɪŋ] " [ˈlaɪsnsɪz] .

issuance	of	"	random	-	mating	"	licenses	.
发行	的	"	随机的	-	交配	"	许可证	.

概率率将发生显著变化……尤其是那些决定"随机配种"许可证发放的概率率。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [səkˈses] .

For	Narant	,	the	voyage	had	been	a	tremendous	success	.
为了	-	,	这	航程	有	到过	一个	巨大的	成功	.

对纳兰特来说，这次航行取得了巨大的成功。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈlæbrətɔːriz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nəˈvɑːdə] [ˈdezət] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈplænɪt]

in	the	space	experimental	laboratories	near	the	Nevada	desert	on	the	third	planet
在	这	空间	实验	实验室	靠近	这	内华达州	沙漠	在	这	第三	行星

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - ,

of	the	sun	Restus	,
的	这	太阳	-	,

在太阳系第三颗行星雷斯图斯（Restus）上，靠近内华达沙漠的空间实验实验室里，

[nəʊ] [sʌtʃ] ['ɒptɪmɪzəm] [ɪg'zɪstɪd] .

no	such	optimism	existed	.
不	这样的	乐观	存在	.

这种乐观情绪并不存在。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][es] - [eks] - [ˌtuː'tuː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Twenty	-	four	hours	had	passed	since	the	S	-	X	-	2	had	vanished	.
二十	-	四	小时	有	通过了	自从	这	S	-	X	-	2	有	消失了	.

SX-2 失踪至今已过去 24 小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [fɪks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['blɪstəd] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒn]

They	had	had	a	precise	fix	on	it	as	it	blistered	through	the	void	on
他们	有	有	一个	精确的	使固定	在	它	作为	它	起泡的	通过	这	空白	在

[æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [ɜːθ] .

an	elliptic	course	that	would	return	it	automatically	to	Earth	.
一个	椭圆	课程	那	会	返回	它	自动地	到	地球	.

他们已经精确地确定了它的运行轨迹，它沿着椭圆轨道在太空中疾驰，最终将自动返回地球。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] .

Everything	had	seemed	to	be	going	perfectly	.
一切	有	似乎	到	是	去	完美	.

一切似乎都很顺利。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʌgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [hæd; həd] [ɛvədɛntəli] [biːn]

All	the	bugs	of	the	first	Spacerocket	Experimental	had	evidentally	been
全部	这	漏洞	的	这	第一的	-	实验	有	显然	到过

['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " [ˌtuː'tuː] " .

straightened	out	in	making	the	"	2	"	.
拉直	出去	在	制作	这	"	2	"	.

显然，第一枚太空火箭实验装置的所有缺陷都在制造"2"号火箭时得到了纠正。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] - - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['sætɜːn; 'sætən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

And	then	,	some	250	-	thousand	miles	beyond	Saturn	,	it	had
和	然后	,	一些	-	-	千	英里	超过	土星	,	它	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

然后，在距离土星约 25 万英里的地方，它消失了。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ['bæsɪt] [glɑːns, glæns] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

Dr	.	Gordon	Basset	glanced	distastefully	at	the	telephone	on	his	desk	.
博士	.	戈登	巴塞特	瞥了一眼	令人厌恶地	在	这	电话	在	他的	桌子	.

戈登·巴塞特博士厌恶地瞥了一眼桌上的电话。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [də'rektəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

Then	he	began	thumbing	through	the	metropolitan	directory	for	a	number	.
然后	他	开始	拇指	通过	这	大都会	目录	为了	一个	数字	.

然后他开始翻阅城市电话簿寻找号码。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [də'rektəri] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , ['sʌp(ə)l] .

The	hands	that	held	the	directory	were	strong	,	supple	.
这	双手	那	握住	这	目录	是	强的	,	柔软	.

拿着名录的手强壮而灵活。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['teknɪsɪst] [naɪnθ] [klɑːs] - , [ɪf] [hiː; hi]

They	would	have	been	a	revelation	to	Technicist	Ninth	Class	Narant	,	if	he
他们	会	有	到过	一个	启示	到	技术员	第九	班级	-	,	如果	他

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

had	seen	them	.
有	已见	他们	.

如果九级技师纳兰特看到它们，一定会大吃一惊。

[bʌt; bət] [ðen] ['teknɪsɪst] [naɪnθ] [klɑːs] - [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	then	Technicist	Ninth	Class	Narant	himself	would	have	been	something	of	a
但	然后	技术员	第九	班级	-	他自己	会	有	到过	某物	的	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ['bæsɪt] ,

revelation	to	Dr	.	Gordon	Basset	,
启示	到	博士	.	戈登	巴塞特	,

但对于戈登·巴塞特博士来说，九级技术兵纳兰特本人或许会让他感到耳目一新。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twenti] [klɔː] - [laɪk][ɪk'stensə(r); ek'stensə(r)] .

what	with	his	twenty	claw	-	like	extensors	.
什么	和	他的	二十	爪	-	喜欢	伸肌	.

他还有二十条爪状的伸肌。

['bæsɪt] [faʊnd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , ['daiəl, dail] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃn] .

Basset	found	the	number	,	dialed	,	and	waited	for	the	connection	.
巴塞特	成立	这	数字	,	拨号	,	和	等待	为了	这	联系	.

巴塞特找到了号码，拨通了电话，然后等待接通。

" [hə'ləʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['færəl] ?

"	Hello	,	Dr	.	Farrell	?
"	你好	,	博士	.	法雷尔	?

“你好，法雷尔博士？”

['bæsɪt] [hɪə(r)] .

Basset	here	.
巴塞特	这里	.

巴塞特猎犬在此。

[aɪv] [gɒt][bæd] [njuːz] [ɒn][ðə; ði][es] - [eks] - [ˌtuː'tuː] . . . .

I've	got	bad	news	on	the	S	-	X	-	2	.	.	.	.
我已经	得到	坏的	消息	在	这	S	-	X	-	2	.	.	.	.

关于SX-2，我有个坏消息.....

[nəʊ]['diːteɪlz] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz]['brəʊkən]['kɒntækt] . . . .

No	details	yet	,	but	the	ship	has	broken	contact	.	.	.	.
不	细节	然而	,	但	这	船	有	破碎的	接触	.	.	.	.

目前尚无更多细节，但该舰已失去联系.....

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'zjuːm] [ɪts] [lɒst] . . . .

Yes	,	I	must	presume	it's	lost	.	.	.	.
是的	,	我	必须	怙	它是	丢失的	.	.	.	.

是的，我估计它已经丢失了.....

[aɪl] [faɪl][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . . . .

I'll	file	a	complete	report	as	soon	as	possible	.	.	.	.
患病的	文件	一个	完全的	报告	作为	很快	作为	可能的	.	.	.	.

我会尽快提交一份完整的报告.....

[wʌts] [ðæt] ? . . .

What's	that	?	.	.	.
是什么	那	?	.	.	.

那是什么？

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] — [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɒn]['aʊə(r)] [neks] [fɔː(r); fə(r)]

I	suppose	you're	right	—	we'll	have	the	S	.	P	.	C	.	A	.	on	our	necks	for
我	认为	你是	正确的	—	出色地	有	这	S	.	P	.	C	.	一个	.	在	我们的	脖子	为了

['sækrɪfaɪsɪŋ][fɔː(r)][mɔː(r)][test] ['ænɪmlz] .

sacrificing	four	more	test	animals	.
牺牲	四	更多的	测试	动物	.

我想你是对的——我们再牺牲四只实验动物，动物保护协会肯定会找上门来。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] , [ðeɪ] [kænt][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][send] [men][ɒn] [ðiːz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaɪts] !

What	the	hell	,	they	can't	expect	us	to	send	men	on	these	experimental	flights	!
什么	这	地狱	,	他们	不能	预计	我们	到	发送	男人	在	这些	实验	航班	!

见鬼，他们不能指望我们派人去执行这些实验性飞行任务吧!

" ['bæsɪt] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fəʊn] .

"	Basset	talked	for	a	moment	longer	and	then	replaced	the	phone	.
"	巴塞特	谈话	为了	一个	片刻	更长	和	然后	替换	这	电话	.

巴塞特又说了一会儿话，然后把电话放回了手机。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] .

Another	report	.
其他	报告	.

另一份报告。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪljə(r)] .

Another	failure	.
其他	失败	.

又一次失败了。

[ə'nʌðə(r)] ['rekwiəm; 'rekwiem][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [ʃɪp] — [ænd; ənd][fɔː(r)]

Another	requiem	to	be	written	for	a	lost	ship	—	and	four
其他	安魂曲	到	是	书面	为了	一个	丢失的	船	—	和	四

[ˌtʃɪmpən'ziːz] .

chimpanzees	.
黑猩猩	.

又一首安魂曲要为一艘沉没的船——和四只黑猩猩——而作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神